

787872-2025 - Wyniki

Polska – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych – „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

OJ S 229/2025 27/11/2025

Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji – tryb standardowy Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: 35. Wojskowy Oddział Gospodarczy

E-mail: j.majecki@ron.mil.pl

Status prawny nabywcy: Podmiot prawa publicznego

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Obronność

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

Opis: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczeń z języka polskiego na język ukraiński i z języka ukraińskiego na język polski. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 4 do SWZ.

Identyfikator procedury: aaab7ff3-e2f7-4908-8b7b-fef651278515

Poprzednie ogłoszenie: 100918-2025

Wewnętrzny identyfikator: 7/SZKOL/25

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Krakowski (PL214)

Kraj: Polska

Informacje dodatkowe: .

2.1.4. Informacje ogólne

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

Opis: 1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczeń z języka polskiego na język ukraiński i z języka ukraińskiego na język polski. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 4 do SWZ.

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Opcje:

Opis opcji: 5. Zamawiający przewiduje możliwość udzielenia zamówień na podstawie art. 214 ust.1 pkt 7 ustawy PZP do wartości 50% netto zamówienia podstawowego w okresie 3 lat od daty udzielenia zamówienia podstawowego, tj. kwoty 1 575 000,00 zł. Zamawiający udzieli zamówienia z wolnej ręki w przypadku kiedy Wykonawca spełni warunki udziału w postępowaniu tożsame z ujętymi w zamówieniu podstawowym oraz wykaże braki podstaw do wykluczenia. Zakres usług obejmował będzie usługę tłumaczeń z języka polskiego na język ukraiński i z języka ukraińskiego na język polski. Zamawiający udziela wyżej wymienionego zamówienia na zasadach tożsamych tj. ujętych w zamówieniu podstawowym. Ceny jednostkowe za 1h pracy tłumacza przedstawione przez Wykonawcę w przypadku udzielenia zamówienia na podstawie art. 214 ust.1 pkt 7 nie mogą być wyższe niż te zaproponowane w niniejszym postępowaniu. 6. Zamawiający zastrzega sobie możliwość skorzystania w ramach niniejszej umowy z prawa opcji w zakresie nieprzekraczającym 100% wartości brutto umowy, z powodu możliwości zwiększenia liczby uczestników szkoleń w terminie 09.06.-10.12.2025 r. Ostateczna ilość zamówionych usług w ramach prawa opcji uzależniona będzie od bieżących potrzeb Zamawiającego i posiadanych środków finansowych.

5.1.2. Miejsce realizacji

Miejscowość: Rząska

Podpodział krajowy (NUTS): Krakowski (PL214)

Kraj: Polska

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 09/06/2025

Data zakończenia trwania: 10/12/2025

5.1.6. Informacje ogólne

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): nie

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Opis: 100 procent cena

Opis stosowanej metody, jeżeli nie można przypisać wagi kryteriom: 100 procent cena

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Krajowa Izba Odwoławcza

Informacje o terminach odwołania: Każdemu Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w

wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Prawo zamówień publicznych przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w dziale IX ustawy z dnia 11 września 2019 roku Prawo zamówień publicznych. 2. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia wszczynającego postępowanie o udzielenie zamówienia oraz dokumentów zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 469 pkt 15 ustawy, a także Rzecznikowi Małych i Średnich Przedsiębiorców.

6. Wyniki

6.1. Wyniki – ID części zamówienia: LOT-0001

Status wyboru zwycięzcy: Nie wyłoniono zwycięzcy, a procedura konkurencyjna została zamknięta.

Powód, dla którego nie wyłoniono zwycięzcy: nieopublikowane

Kod uzasadnienia: Inny interes publiczny

Uzasadnienie późniejszej publikacji: Zamawiający unieważnił postępowanie na podstawie art. 255 pkt 5 Ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2024 r. poz. 1320 z późn. zm.), ponieważ wystąpiła istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie publicznym, czego nie można było wcześniej przewidzieć. Polecenie realizacji usługi tłumaczenia zostało postawione Zamawiającemu zgodnie z rozkazem Nr 700 DG RSZ w dniu 23.01.2025 r. Zamawiający wszczął procedurę wyłonienia Wykonawcy o sygnaturze 7/SZKOL/25 w dniu 13.02.2025 r. w trybie przetargu nieograniczonego. W postępowaniu wpłynęło 7 ofert. Procedura wyłonienia Wykonawcy do dnia 29.09.2025 r. nie została zakończona z powodu przedłużającego się procesu badania i oceny ofert oraz dwukrotnego odwołania do KIO. Pierwsze odwołanie wpłynęło w dniu 26.05.2025 r. Termin posiedzenia Krajowej Izby Odwoławczej wyznaczono na dzień 30.06.2025 r., jednakże Wykonawca w dniu 27.06.2025 r. cofnął odwołanie. Drugie odwołanie wpłynęło w dniu 31.07.2025 r. z terminem wyznaczenia posiedzenia Krajowej Izby Odwoławczej na dzień 15.09.2025 r. jednakże Wykonawca w dniu 12.09.2025 r. cofnął odwołanie. W związku z dużą liczbą odwołań Krajowa Izba Odwoławcza rozpoznaje odwołania w terminie znacznie dłuższym niż 15 dni od dnia jego doręczenia Prezesowi Izby. W związku z powyższym Zamawiający nie był w stanie dokonać wyboru najkorzystniejszej oferty, aby zabezpieczyć usługę na podstawie niniejszego postępowania. Zamawiający nie był w stanie zabezpieczyć żadnego z modułów szkoleniowych

6.1.4. Informacje statystyczne

Otrzymane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału:

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone przez mikro-, małych lub średnich oferentów

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 7

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: 35. Wojskowy Oddział Gospodarczy

Numer rejestracyjny: 5130233434

Adres pocztowy: 35. Krakowski Wojskowy Oddział Gospodarczy ul. Krakowska 1

Miejscowość: Rząska

Kod pocztowy: 30-199

Podpodział krajowy (NUTS): Krakowski (PL214)

Kraj: Polska

Punkt kontaktowy: 35. Krakowski Wojskowy Oddział Gospodarczy
E-mail: j.majecki@ron.mil.pl
Telefon: 261133016
Adres strony internetowej: <https://35wog.wp.mil.pl/pl/>
Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://platformazakupowa.pl/pn/35wog>
Profil nabywcy: <https://platformazakupowa.pl/pn/35wog>

Role tej organizacji:

Nabywca

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza
Numer rejestracyjny: 5262239325
Adres pocztowy: ul. Postępu 17a
Miejscowość: Warszawa
Kod pocztowy: 02-676
Podpodział krajowy (NUTS): Krakowski (PL214)
Kraj: Polska
Punkt kontaktowy: Krajowa Izba Odwoławcza
E-mail: iod.kio@uzp.gov.pl
Telefon: 224587801

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

8.1. ORG-0000

Oficjalna nazwa: Publications Office of the European Union
Numer rejestracyjny: PUBL
Miejscowość: Luxembourg
Kod pocztowy: 2417
Podpodział krajowy (NUTS): Luxembourg (LU000)
Kraj: Luksemburg
E-mail: ted@publications.europa.eu
Telefon: +352 29291
Adres strony internetowej: <https://op.europa.eu>

Role tej organizacji:

TED eSender

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: 407dc056-a8aa-4a54-9f0f-0848184d89a4 - 01
Typ formularza: Wyniki
Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji – tryb standardowy
Podrodzaj ogłoszenia: 29
Ogłoszenie – data wysłania: 26/11/2025 08:17:33 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT
Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: polski
Numer publikacji ogłoszenia: 787872-2025
Numer wydania Dz.U. S: 229/2025
Data publikacji: 27/11/2025